

**The Gospel According to Matthew, Chapter 14, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

**The Beheading of John the Baptist**

Mk. 6:14-29; Lk. 9:7-9.

**14**

Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης<sup>1</sup> ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,

In that the time heard Herod the tetrarch the news of Jesus,

<sup>2</sup> καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτος ἐστὶν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

And he said to the servants of him, This one is John the Baptist; same was raised from the dead, and because of this the mighty works operate in him.

<sup>3</sup> Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

The for Herod having seized the John bound and in prison he put away on account of Herodias the wife of Philip the brother of him;

Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

<sup>4</sup> ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστιν σοὶ ἔχειν αὐτήν.

kept saying for the John to him, Not lawful to you to have her.

<sup>5</sup> καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

And wishing him to kill he feared the crowd, for as a prophet him they were holding.

<sup>6</sup> γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ,

A birthday but having become of the Herod danced the daughter of the Herodias in the midst and she pleased the Herod,

midst and she pleased the Herod,

<sup>7</sup> ὅθεν μεθ' ὄρκου ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.

whereupon an oath he agreed her to give whatsoever she might ask.

<sup>8</sup> ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησιν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

She and having been induced by the mother of her, Let you give to me, she says, here upon a plate the head of John the Baptist.

a plate the head of John the Baptist.

<sup>9</sup> καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσεν δοθῆναι,

and having been distressed the king on account of the oath and the feasting together with he commanded to be given,

he commanded to be given,

<sup>10</sup> καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.

and having sent he beheaded John in the prison.

<sup>11</sup> καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν

And was brought the head of him upon a plate and it was given to the girl, and she brought τῇ μητρὶ αὐτῆς.

to the mother of her.

---

1 **Antipas** Herod Antipas, a son of Herod the Great by his Samaritan wife Malthace. He was tetrarch of Galilee and Peraea during the whole period of our Lord's life on earth ([Luk 23:7](#)). He was a frivolous and vain prince, and was chargeable with many infamous crimes ([Mar 8:15](#); [Luk 3:19](#); [Luk 13:31](#), [Luk 13:32](#)). He beheaded John the Baptist ([Mat 14:1](#)) at the instigation of Herodias, the wife of his half-brother Herod-Philip, whom he had married. Pilate sent Christ to him when he was at Jerusalem at the Passover ([Luk 23:7](#)). He asked some idle questions of him, and after causing him to be mocked, sent him back again to Pilate. The wife of Chuza, his house-steward, was one of our Lord's disciples ([Luk 8:3](#)).

## The Gospel According to Matthew, Chapter 14, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ πτώμα καὶ ἔθαψαν αὐτὸν,  
And having come the disciple of him removed the corpse and they interred it,  
καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.  
and having gone they reported to the Jesus.

### The Feeding of a Multitude

Mk. 6:30-44; Lk. 9:10-17; Jn. 6:1-14.

13 Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν· καὶ  
Having heard and the Jesus he retired from that place in a boat into a desert place by himself; and  
ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ τῶν πόλεων.  
having heard the crowds followed him on foot from the cities.

14 Καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ  
And having gone forth he saw a great crowd, and was moved with pity over them and  
ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.  
he healed the infirm ones of them.

15 Ὁψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ἐρημος ἐστὶν ὁ  
Evening and having become came to him the disciples saying, A desert is the  
τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς  
place and the hour already passed by; let you release the crowds, that having gone into the  
κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.  
villages they may buy to themselves foods.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν, δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.  
The but Jesus said to them, Not a need they have to depart, let you give to them you to eat.

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.  
They and say to him, Not we have here except five loaves and two fishes.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετε μοι ὧδε αὐτούς.  
He and said, Let you bring to me here them.

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ανακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε  
And having commanded the crowds to recline upon the feeding place<sup>2</sup>, having taken the five  
ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας  
loaves and the two fishes, having looked up into the heaven he blessed and having broken  
ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.  
he gave to the disciple the loaves, the and disciples to the crowds.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων  
And ate all and were filled, and they took up the remaining of the fragments  
δώδεκα κοφίνους πλήρεις.  
twelve baskets full.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.  
The and eating were men about five thousand apart from women and children.

2 A better translation than 'grass' since this was a desert area, χόρτος, n.m., in Classical Greek was a feeding area of a courtyard.

**The Gospel According to Matthew, Chapter 14, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

**Jesus Walks on the Water**

Mk. 6:45-52; Jn. 6:15-21.

<sup>22</sup> Καὶ [εὐθέως] ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ  
And [immediately] he forced the disciples to step into a boat and to go before him to the  
πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.  
other side, until of which he might dismiss the crowds.

<sup>23</sup> καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι.  
And having dismissed the crowds he went up into the mountain by himself to pray.  
ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.  
Evening and having come alone was he there.

<sup>24</sup> τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέιχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν  
The but boat now stades many from of the land was away, being tormented by the  
κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.  
waves, was for opposite the wind.

<sup>25</sup> τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.  
In fourth and watch of the night he went unto them walking upon the sea.

<sup>26</sup> οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι  
The but disciples having seen him upon the sea walking were agitated saying that,  
Φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.  
A spectre it is, and from of the fear they cried out.

<sup>27</sup> εὐθύς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.  
Immediately and spoke [the Jesus] to them saying, Let you be bold, I I am; not let you fear.

**Peter Walks on the Sea**

<sup>28</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσον με ἐλθεῖν πρὸς σε  
Having answered and the Peter said to him, Lord, if you it is, let you bid me to come unto you  
ἐπὶ τὰ ὕδατα.  
upon the waters.

<sup>29</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοῖου Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ  
He and said, Let you come. And stepping down from the boat Peter walked upon the  
ὑδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.  
waters and came unto the Jesus.

<sup>30</sup> βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων,  
Seeing but the wind he was afraid, and having begun to sink he cried out saying,  
Κύριε, σῶσον με.  
O Lord, let you save me.

<sup>31</sup> εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ,  
Immediately and the Jesus having stretched out the hand took hold of him and says to him,  
Ὅλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;  
O one of little faith, for why you doubted?

<sup>32</sup> καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
And having stepped up them into the boat abated the wind.

## The Gospel According to Matthew, Chapter 14, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

<sup>33</sup> οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ.  
The and in the boat they worshipped him saying Truly, of God Son you are.

### Jesus Heals in Gennesaret

Mk. 6:53-56

<sup>34</sup> Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.

And having gone over they came upon the land into Gennesaret.<sup>3</sup>

<sup>35</sup> καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον  
And having recognized him the men of the place of that they sent out into all the region around  
ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας  
that, and they brought to him all the sickness having

<sup>36</sup> καὶ παρεκάλουν [αὐτὸν] ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·  
and they were calling [him] that only they might touch the edge of the garment of him;  
καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.  
and as many as did touch were preserved.

---

3 **Gennesaret** A garden of riches. A town of Naphtali, called Chinnereth ([Jos 19:35](#)), sometimes in the plural form Chinneroth ([Jos 11:2](#)). In later times the name was gradually changed to Genezar and Gennesaret ([Luk 5:1](#)). This city stood on the western shore of the lake to which it gave its name. No trace of it remains, it having been destroyed by the Romans in 68. The plain of Gennesaret has been called, from its fertility and beauty, "the Paradise of Galilee." It is now called el-Ghuweir.